

الاتحاد البرلماني الدولي



Inter-Parliamentary Union

INTER-PARLIAMENTARY UNION

جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

عرض

من

السيد إندرا إسكندر

الأمين العام لمجلس النواب في إندونيسيا

حول

"تمكين الأمانة العامة لمجلس النواب في برلمان إندونيسيا الحديث"

دورة بالي

آذار / مارس 2022



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

### أعضاء اللجنة التنفيذية المقرون،

- معالي الرئيس نجيب الخدي، رئيس جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية
- السيد خوسيه بدرو مونتيرو، نائب رئيس جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية
- السيد سروان عبد الله إسماعيل
- السيدة ليديا كانديتو
- السيد تشارلز روبرت
- السيدة بينيلوبي نوليزو تياوا

### أعضاء جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

السيدات والسادة،

أشكركم على إتاحة الفرصة لي للترحيب بزملائي الأعزاء في هذه المناسبة الخاصة.

لحظة خاصة للاجتماع مرة أخرى بالحضور الشخصي بعد اجتماعنا السابق خلال الجمعية العامة الـ 143 للاتحاد البرلماني الدولي في مدريد في العام الماضي.

فإنها مناسبة خاصة للاجتماع مرة أخرى بزملائي الأعزاء في جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية. وأنشئت الجمعية قبل ست سنوات قبل استقلال إندونيسيا، في 16 آب/أغسطس 1939، في أوصلو.

إنها جمعية أنشئت بعد 50 عاماً من إنشاء الاتحاد البرلماني الدولي وتضطلع بدور هام في الاتحاد البرلماني الدولي. وهذه المرة هي المرة الثالثة التي تستضيف فيها إندونيسيا جمعية عامة للاتحاد البرلماني الدولي.

الأولى، كانت في العام 2000 للجمعية العامة الـ 104 للاتحاد البرلماني الدولي في جاكرتا،

وكانت الثانية في العام 2007 للجمعية العامة الـ 116 للاتحاد البرلماني الدولي في بالي،

واليوم، تنعقد للمرة الثالثة، في العام 2022 للجمعية العامة الـ 144 للاتحاد البرلماني الدولي، في العام الذي تنتشر فيه الجائحة.



وبالنظر إلى المشاركة الطويلة لإندونيسيا، ومجلس النواب في استضافة الجمعيات العامة، ربما يكون عدد قليل من أصدقائي هنا على دراية بنظام مجلس النواب الإندونيسي. ولن أتحدث أكثر عن ذلك، عن تاريخ المجلس الإندونيسي الذي افتتح لأول مرة في 29 آب/أغسطس 1945. وسأتكلم أكثر عما أسهمت به الأمانة العامة لمجلس النواب في عمل المجلس الإندونيسي تحت قيادتي. وسأتحدث عن الدور الهام للأمانة العامة في تقديم خدماتنا للبرلمان الحديث.

### أعضاء جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية الموقرون،

كنظام، تم تشكيل الأمانة العامة لمجلس النواب، وهي منظمة خاصة بالمجلس الإندونيسي، لدعم التنفيذ السلس لصلاحيات وواجبات المجلس. في تنفيذ واجباته ووظائفه، فإن هذا التنظيم الداعم للمجلس مطلوب للاستجابة للديناميات التنظيمية وتطوير تنفيذ صلاحيات وواجبات المجلس بحيث يكون التغيير التنظيمي أمرًا طبيعيًا. وتم إجراء العديد من التعديلات والترتيبات فيما يتعلق بالإدارة والموارد البشرية والبنية التحتية للأمانة العامة لمجلس النواب.

والخطوات الاستراتيجية المتبعة في التعامل مع عدة مشاكل رئيسية هي: أولاً، من حيث الإدارة، بالإضافة إلى إعداد خرائط عمليات الأعمال، يتم أيضاً إعداد إجراءات التشغيل الموحدة كدليل في تنفيذ المهام.

ثانياً، فيما يتعلق بالموارد البشرية، قمنا بتعديل إدارة الموارد البشرية في الأمانة العامة لمجلس النواب مع إدارة موظفي الخدمة المدنية على أساس اللوائح الحكومية.

وثالثاً، فيما يتعلق بالبنية التحتية، طوّرت الأمانة العامة لمجلس النواب برمجيات تطبيقية لدعم أداء المجلس، وفي الوقت نفسه تشجيع استخدام الطاقة المراعية للبيئة.

واستجابت الأمانة العامة للمجلس بتصميم دائم على تحسين أدائها والدعوة والاستماع وتيسير ما يطمح إليه الناس. وتتمثل نتائج هذه المساهمات المختلفة، في جوهرها، في أنه يجب على المجلس الإندونيسي إجراء إصلاحات مؤسسية عن طريق تنفيذ مفهوم البرلمان الحديث.



## الحضور الموقر،

يدرك المجلس الإندونيسي تمام الإدراك أن البرلمان ليس مؤسسة حكومية ثابتة من خلال تصميم برلمان حديث. ويتغير البرلمان ويتبع التغييرات التي تحدث "داخل وخارج" البرلمان. وقد انتخب الناخبون أعضاء البرلمان. ولدى الأعضاء اليوم توقعات كبيرة بأداء البرلمان أو أعضاء البرلمان. وتواصل مختلف الجهود الرامية إلى تعزيز خطة الإصلاح القائمة على مفهوم البرلمان الحديث تحسين خدمات الأمانة العامة للمجلس. وبدأنا بتعزيز نظام دعم الموارد البشرية والبنية التحتية مع تحمل استقلالية الهيئة التشريعية أيضاً.

في تنفيذ مهام المجلس الإندونيسي وواجباته وسلطاته، يحتاج إلى الدعم من خلال نظام يوفر خدمات إدارية وتقنية وخبرة عالية الجودة، مصحوبة بنزاهة وأداء عالٍ وتنفيذ أفضل حوكمة تنظيمية. وهذا هو المكان المناسب للأمانة العامة للمجلس لأداء دوره. تم توفير دعم الخبرة من قبل وكالة الخبرة في المجلس الإندونيسي منذ العام 2015. وكالة الخبرة مسؤولة وظيفياً أمام المجلس الإندونيسي وهي تابعة إدارياً للأمانة العامة للمجلس.

## أعضاء اللجنة التنفيذية، والزملاء الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية،

يشكل تعزيز نظام الدعم من حيث المرافق والبنية التحتية برنامجاً خاصاً لإعمال حق الشعب في الحصول على المعلومات ومعرفة المجلس الإندونيسي عن كَثَب. ومن أشكال البرلمان المفتوح للشعب في تنفيذ "الكشف عن المعلومات العامة"، حق الناس في الحصول على المعلومات استناداً إلى القوانين واللوائح. وقد بدأ المجلس الإندونيسي في فتح أوسع نطاق ممكن للوصول إلى جميع عناصر المجتمع، سواء مباشرة أو من خلال التكنولوجيا، قبل وقت طويل من اندلاع كوفيد-19.

ودفعت جائحة كوفيد-19 الأمانة العامة للمجلس إلى الاستفادة الكاملة من إمكانيات التكنولوجيا واتخاذ خطوات التكيف. سيستمر الاستهلاك الرقمي في الزيادة أثناء التعافي من الجائحة. إن تأثيره على تنفيذ أعمال الأمانة العامة للمجلس سيعتمد بشكل متزايد على التكنولوجيا. وعلى غرار البرلمانات الأخرى، بدأ مجلس النواب الإندونيسي في استخدام التكنولوجيا الحالية بشكل متزايد، من المواقع الإلكترونية وتويتر وفيسبوك والرسائل القصيرة والمجلات والنشرات إلى تلفزيون البرلمان. وعلى وجه الخصوص، تم تعديل النظام الداخلي لمجلس النواب الإندونيسي لاستيعاب الاجتماعات الافتراضية. وتوافق الأمانة العامة للمجلس على أن الاجتماعات الافتراضية ستكون ملائمة لعمل



المجلس الإندونيسي خلال الجائحة وأن تؤخذ كعمل عادي في المستقبل. إن الحق في الحصول على المعلومات مهم جداً لفتح باب الإداريين الحكوميين أمام الناس بحيث يمكن قبول ما يقوم به منظمو أعمال إدارة الدولة ومساءلتهم أمام الناس.

وفيما يتعلق باستخدام تكنولوجيا المعلومات، بلغ إجمالي عدد التطبيقات التي تم تنفيذها في الأمانة العامة للمجلس في العام 2021 حوالي 100 تطبيق. بعض هذه التطبيقات كانت تطبيقات جديدة يمكن أن تحسن خدمات الأمانة العامة للمجلس. يتم دمج البيانات الشاملة الخاصة بأعضاء البرلمان وحمايتها في نظام واحد يتم تحديثه باستمرار.

واستخدم نظام معلومات رقمي لتقديم الوثائق الرقمية لقيادة المجلس وأعضاء البرلمان خلال الجمعية العامة. يمكنهم الوصول إلى الوثائق الرقمية التي يتم إعدادها باستخدام الحواسيب المحمولة، والأجهزة اللوحية، والهواتف الذكية في الوقت الذي يلائمهم. لا تهدف هذه الهياكل الأساسية الرقمية فحسب إلى مساعدة أعضاء البرلمان والناس في الحصول على وثائق الاجتماعات، بل أيضاً تشجيع الثقافة غير الورقية لنظم المعلومات الصديقة للبيئة. تم إنشاء النظام أيضاً لربط هيئات المجلس الإندونيسي ونظرائها. يدعم نظام المعلومات هذا عملية تبادل البيانات والمعلومات السلطتين التشريعية والتنفيذية. يأمل النظام في معالجة وتوزيع وثائق الاجتماع في الوقت المناسب وبطريقة تلقائية.

ويرد نظام آخر يؤدي دوراً مهماً في إبقاء الناخبين أقرب مع ممثليهم وهو وسيلة للتعبير عن مخاوفهم. يتيح هذا النظام إمكانية وصول أوسع والمزيد من المعلومات للناس من خلال إدماجه في الوقت المناسب والدقيق والأمن في معالجة طلباتهم والتعبير عن قلقهم إلى المجلس الإندونيسي. مع هذا النظام، يمكن للناس توجيه أصواتهم مباشرة إلى ممثليهم في أي جانب يتعلق بسياسات الحكومة. ويمكن للناس الحصول على معلومات حول الآليات والتدفق الواضح وإجراءات توجيه أصواتهم.

وفي دعم انتقال الطاقة الذي يتطلب إرادة سياسية جادة، منذ كانون الأول/ديسمبر 2021، قامت الأمانة العامة لمجلس النواب ببناء نظام الألواح الشمسية لتلبية احتياجات الكهرباء الإضافية للمباني في مجمع المجلس الإندونيسي. لذلك اليوم، يعتمد معظم استخدام الكهرباء في المجلس الإندونيسي على محطات توليد الطاقة الشمسية. يُظهر تركيب محطات الطاقة الشمسية هذه التزام المجلس الإندونيسي ببناء مبانٍ مراعية للبيئة، وزيادة استخدام الطاقة المتجددة، وأن يصبح رائداً في تقليل انبعاثات الغازات وآثار غازات الدفيئة.



وتهدف جميع ابتكارات واختيارات النظم للسياسات المراعية للبيئة التي تطرحها باستمرار الأمانة العامة للمجلس إلى دعم خدمات جميع الوحدات في الأمانة العامة للمجلس. ونجري أيضاً عملية تكامل لجعل إدارة مجلس النواب في معظمها أكثر فعالية وكفاءة واستدامة لعمل البرلمان. ولدينا أيضاً تطبيقات ونظم أخرى مدمجة مع وزارات ومؤسسات أخرى في الولايات، مثل نظام إيداع الملفات في المجلس الإندونيسي، الذي تم دمجها بالفعل في نظام الإنجاز الوطني.

### السيدات والسادة،

قبل أن أتهي هذا العرض، اسمحوا لي أن أختتم ما تناولته.

يتطلب تعزيز دور السلطة التشريعية أن يواصل المجلس الإندونيسي إجراء التغييرات والتحسينات من خلال خطة إصلاح مؤسسي للاضطلاع بواجباته الدستورية على النحو الواجب. يعتبر دور الأمانة العامة للمجلس هاماً جداً في تحقيق دور تشريعي أفضل. إن الإصلاح المؤسسي من خلال تنفيذ مفهوم البرلمان الحديث وفقاً لمخطط إصلاح مجلس النواب الإندونيسي يتطلب جهوداً جادة من الأمانة العامة لمجلس النواب. وبالطبع، فإن الجهود المبذولة لتقوية الأمانة العامة للمجلس من خلال عملية الإصلاح المؤسسي التي يتم تنفيذها اليوم لا تزال وستظل دائماً بحاجة إلى كل الدعم من الأحزاب.

شكراً لكم على الوقت المعطى لي،

وأهلاً بكم في إندونيسيا،

ونرجو أن يكون اجتماعنا حتى اليوم الأخير مفيداً للبرلمان والأمانات العامة للبرلمانات المعنية، وكذلك عاملاً في تقدم الديمقراطية في العالم.

وللحصول على رؤية أوضح للمجلس الإندونيسي، أدعوكم لمشاهدة مقطع فيديو قصير عن مبنى البرلمان الإندونيسي.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.



Association of Secretaries General of Parliaments

PRESENTATION

by

Dr Indra ISKANDAR  
Secretary General of the Indonesian House of Representatives

on

“Empowering the Secretariat of the House of Representatives  
for Modern Parliament of Indonesia”

Bali Session  
March 2022

*Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh,*

**Distinguished Executive Committee Members,**

- Mr. Najib EL KHADI, President of ASGP
- Mr. José Pedro MONTERO, Vice President of ASGP
- Mr Serwan Abdullah ISMAIL,
- Mrs Lydia KANDETU,
- Mr Charles ROBERT,
- Mrs Penelope Nolizo TYAWA,

**ASGP Members**

**Ladies and Gentlemen:**

Thank you for the opportunity to welcome my special colleagues to this special occasion.

A special moment to meet again physically after our previous meeting during the 143<sup>rd</sup> IPU Assembly in Madrid last year.

A special occasion to meet again with my dear colleagues of the Association of Secretaries General of the Parliaments' Members.

An Association was first established six years before Indonesia's Independence Day, August 16 1939, in Oslo.

An Association that was established 50 years after IPU and play an important role in the IPU.

This time is the third time Indonesia became the host of the IPU Assembly.

First, it was in 2000 for the 104<sup>th</sup> IPU Assembly in Jakarta,

The second was in 2007 for the 116<sup>th</sup> IPU Assembly in Bali, and

Today, the third one, this year, this pandemic year of 2022 for the 144<sup>th</sup> IPU Assembly.

Looking back to the long involvement of Indonesia, and the House of Representatives in hosting the Assemblies, maybe a few of my friends here are already familiar with the Indonesian House's system. And I am not going to talk more on that, on the history of the Indonesian House first inaugurated on August 29, 1945. I will talk more about what the Secretariat of the House of Representatives has contributed to the work of the Indonesian House under my leadership.

I will talk about the important role of the Secretariat in delivering our services for modern parliament.

**Distinguished ASGP Members,**

As a system, the Secretariat of the House, an organisation for the Indonesian House, was formed to support the smooth implementation of the powers and duties of the House. In carrying out its duties and functions, this supporting organisation of the House is required to respond to organisational dynamics and the development of the implementation of the powers and duties of the House so that organisational change is



a natural thing to happen. Several adjustments and arrangements have been made regarding management, human resources, and infrastructure of the Secretariat of the House.

The strategic steps taken in dealing with several main problems are:

First, in terms of management, in addition to preparing business process maps, SOPs are also prepared as a guide in carrying out tasks.

Second, In terms of human resources, we have adjusted human resource management at the Secretariat of the House with the management of Civil Servants based on Government Regulation.

And third, In terms of infrastructure, the Secretariat of the House has developed application software to support the performance of the House, and at the same time encourage the use of environmentally friendly green energy.

The Secretariat of the House responded with a determination always to improve its performance and invite, listen, and facilitate what the people aspire to. The results of these various inputs, in essence, is that the Indonesian House must carry out institutional reforms by carrying out the concept of a modern parliament.

#### **Distinguished audience,**

The Indonesian House is very aware that parliament is not a static state institution by designing a modern parliament. The parliament is changing, and it follows the changes that occur “inside and outside” parliament. Constituents did elect their MPs. And constituents today have high expectations of the performance of parliament or MPs. Various efforts to strengthen the reform plan based on the concept of a modern parliament continue to improve the services of the Secretariat of the House. We started by strengthening the support system for human resources and infrastructure while also bearing the legislature’s independence.

In carrying out its functions, duties, and authorities, the Indonesian House needs to be supported by a system that provides quality administrative, technical, and expert services, accompanied by high integrity and performance and the implementation of the best organisational governance. This is the place for the Secretariat of the House to play his role. Expertise support has been provided by the Expertise Agency of the Indonesian House since 2015. The Expertise Agency is functionally responsible to the Indonesian House and is administratively under the Secretariat of the House.

#### **Executive Committee Members, and fellow Secretaries General of the Parliaments,**

Strengthening the support system in terms of facilities and infrastructure is a special agenda in fulfilling the people’s right to access information and know more closely about the Indonesian House. One form of parliament that is open to the people in implementing “public information disclosure” is having the public’s right to obtain information based on laws and regulations. The Indonesian House has begun to open the widest possible access to all elements of society, both directly and through technology, long before Covid-19 was an outburst.

The Covid-19 pandemic has prompted the Secretariat of the House to take full advantage of the potential of technology and take adaptation steps. While recovering from the pandemic, digital consumption will continue

to increase. Its impact on the implementation of the work of the Secretariat of the House will increasingly depend on technology. Like other parliaments, the Indonesian House began to more aggressively utilise existing technology, from websites, Twitter, Facebook, SMS, magazines and bulletins to Parliament TV. In particular, the Indonesian House's Rules of Procedure were also adjusted to accommodate virtual meetings. The Secretariat of the House agrees that virtual meetings would be convenient for the work of the Indonesian House during the pandemic and be taken as a normal business in the future. The right to information is very important to open state administrators to the public so that what is done by the organisers of the work of state administration can be accepted and accountable to the public.

Regarding the use of information technology, the total number of applications that have been implemented at the Secretariat of the House in 2021 was around 100 applications. Some of those applications were new applications that can improve the services of the Secretariat of the House to the House. The comprehensive data of MPs are integrated and protected in one continually updated system.

A digital information system was used to deliver digital documents for the Leadership of the House and MPs during General Assembly. They can access digital documents prepared using laptops, tablets, and smartphones at their convenience. Those digital infrastructures are not only aimed at assisting the MPs and the public in accessing meeting documents and encouraging paperless culture for environmentally friendly information systems. The system was also built to bridge the organs of the Indonesian House and their counterparts. This information system supports the process of corresponding and exchanging data and information between the legislative and executive. The system is hoped to process and distribute meeting documents in a timely and automatic manner.

Another system that plays an important role in keeping the constituents with their representatives closer is the facility to voice their concerns. This system opens up wider access and more information to the public through timely, accurate, and safe integration in processing their request and voicing their concern to the Indonesian House. With this system, the public can channel their voice first-hand to their representatives on any aspect related to government policies. The public can get information on mechanisms, clear flow, and channelling procedures of their voices.

In supporting energy transition that demands serious political will, since December 2021, the Secretariat of the House has built solar panels system to meet the needs of extra electricity of buildings in the Indonesian House complex. So today, most electricity usage in the Indonesian House uses solar panel power plants. The instalment of these solar power plants shows the Indonesian House's commitment to build green buildings, increase the use of renewable energy, and become the pioneer to decrease the gas emission and greenhouses effects.

All the system innovations and choices of environment-friendly policies continuously introduced by the Secretariat of the House aim to support the services of all units in the Secretariat of the House. We also conduct integration to make most of the management of the House of Representatives for a more effective, efficient, and sustainable work of parliament. We also have other applications and systems integrated with

other ministries and states' institutions, such as the Indonesian House's filing system, which has already been integrated with National Achieves.

**Ladies and gentlemen,**

Before ending this presentation, allow me to conclude what I have addressed.

Strengthening the role of legislative power requires the Indonesian House to continue to make changes and improvements through an institutional reform plan to carry out its constitutional duties properly. The role of the Secretariat of the House is very important in realising a better legislative role. Institutional reform by carrying out the concept of the Modern Parliament according to the reform blueprint of the Indonesian House. It requires serious efforts from the Secretariat of the House. And, of course, efforts to strengthen the Secretariat of the House through the institutional reform process that is being carried out today still and will always need all the support from parties.

Thank you for the given time,

Welcome to Indonesia,

May our meeting until the last day be useful for the parliament and secretariat of the respective parliaments, as well as factor in to the progress of democracy in the world.

To have a clearer view of the Indonesian House, I invite you to watch a short video on Indonesian's parliament building.

*Wassalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh.*